



**Религиозная духовная образовательная организация высшего образования
«Заокский университет Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня»**

Кафедра лингвистики и гуманитарно-социальных наук

УТВЕРЖДЕНО

Протоколом Ученого совета

№ 6 от 17.05.2023

**Основная профессиональная образовательная
программа высшего образования**

45.03.02 Лингвистика

Профиль:
«Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень)
Бакалавр

Форма обучения
Очная

п. Заокский Тульской обл.

Оглавление

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	3
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы	3
1.2. Нормативные документы.....	3
1.3. Перечень сокращений	4
Раздел 2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	4
2.1. Цель (миссия) ОПОП	4
2.2. Объем и особенности распределения дисциплин (модулей), практик в рамках образовательной программы.....	6
2.3. Форма обучения.....	6
2.4. Срок получения образования	6
2.5. Язык реализации программы.....	6
2.6. Требования к абитуриенту.....	6
2.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы:	6
2.8. Применение электронного обучения:	6
Раздел 3. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ	7
3.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников	7
3.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников:	7
3.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:	7
3.4. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика», профилем «Перевод и переводоведение».	8
3.5. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»	8
Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	10
4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части	10
4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	10
4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	15
4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	17
Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	19
5.1. Структура и объем программы бакалавриата:	19
5.2. Содержание Блока 1 «Дисциплины» (модули).	20
5.2.1. Учебный план и календарный учебный график	20
5.3. Содержание Блока 2 «Практики».....	21
5.3.1. Типы практик	22
5.3.2. Характеристики практик	22
5.3. Содержание блока 3 «Государственная итоговая аттестация»	25
Характеристики ГИА	26
Раздел 6. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАНТА	27

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа (далее - ОПОП), реализуемая в Религиозной духовной образовательной организации высшего образования «Заокский университет Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня» (далее - Университет), по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» является комплексным нормативным документом, разработанным на основе соответствующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, с учетом профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельностью выпускников.

ОПОП отражает компетентностно - квалификационную характеристику выпускника и представляет собой комплекс основных характеристик образования (объём, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, иных компонентов, а также оценочных и методических материалов.

1.2. Нормативные документы

- Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012г. №273-ФЗ «Об образовании в РФ»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, утвержденный приказом Минобрнауки России от 22.февраля 2018 года № 121 (далее - ФГОС ВО);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 5.04.2017г. №301 (далее - Порядок организации образовательной деятельности);
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015г. №636;
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Минобрнауки России от 27.11.2015 г. № 1383;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969;
- Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. № 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика» (с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г., 19 июля 2022 г., 27 февраля 2023 г.);

- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;
- Устав Религиозной духовной образовательной организации высшего образования «Заокский университет Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня»;
- Локальные нормативные акты по основным вопросам организации и осуществления образовательной деятельности.

1.3. Перечень сокращений

- ВКР - выпускная квалификационная работа
- ГИА - государственная итоговая аттестация
- з.е. -зачетная единица (1 з.е. –36 академических часов)
- ИКТ - информационно-коммуникационные технологии
- ОВЗ - ограниченные возможности здоровья
- ОПОП - основная профессиональная образовательная программа
- ОТФ - обобщенная трудовая функция
- ОПК - общепрофессиональные компетенции
- ПК - профессиональные компетенции
- ПООП - примерная основная образовательная программа
- ПС - профессиональный стандарт
- УК - универсальные компетенции
- ФЗ - Федеральный закон
- ФГОС ВО - федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования
- ФОС - фонд оценочных средств
- ФТД - факультативные дисциплины

Раздел 2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1. Цель (миссия) ОПОП

ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями образовательного стандарта по данному направлению подготовки.

В области воспитания целью программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») является разностороннее развитие личности будущего конкурентоспособного выпускника, обладающего высокой культурой, интеллигентностью, социальной активностью, моральной устойчивостью, качествами гражданина-патриота, воспринимающего мир во всём его многообразии и полифоничности культур, религий, традиций и обычаев.

В области обучения целью ОПОП является формирование обще-профессиональных, профессиональных и универсальных компетенций, позволяющих выпускнику успешно решать профессиональные задачи в соответствии с областью профессиональной деятельности, на которую ориентирована программа.

В области воспитания целью ОПОП является оказание содействия целостному формированию личности обучающегося; развитие у студентов личностных качеств, способствующих их духовно-нравственному развитию, творческой активности, общекультурному росту и социальной мобильности, целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, самостоятельности, гражданственности, толерантности.

Образовательная программа носит актуальный, практико-ориентированный характер и направлена на профессиональную подготовку активного, конкурентоспособного специалиста нового поколения, знакомого с международными практиками системы образования и обладающего аналитическими навыками в области образования.

Программа обеспечивает формирование у студентов системных представлений о современной структуре образовательной деятельности, предусматривает исследование существующих и разработку новых методов и технологий в системе образования.

Программа обеспечивает подготовку кадров на основе внедрения в учебный процесс современных достижений науки, даёт возможность изучения отдельных наиболее значимых дисциплин на практических примерах передового педагогического опыта в России и за рубежом, а также обеспечивает органическое сочетание лучших российских и зарубежных традиций.

В программе используются современные образовательные технологии, включающие анализ реальных ситуаций; кейсы; тренинги, моделирующие профессиональные роли и действия; проектирование и т.п., способствующие развитию интеллекта, творческих способностей, критического мышления и инновационных технологий.

В области обучения целью программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») является:

- овладение системой знаний в области гуманитарных и социально-экономических наук;
- овладение системой знаний о культуре стран изучаемых языков;
- овладение культурой речи на родном языке;
- овладение системой представлений об изучаемых языках как целостном исторически сложившемся, типологически отмеченном, структурно-системном и функциональном образовании, являющимся продуктом исторического развития;
- формирование способности порождать и интерпретировать связные высказывания на иностранных языках в соответствии с правилами образования и употреблении языковых средств в зависимости от

социокультурного контекста, характера коммуникативной ситуации и коммуникативных интенций участников общения;

- формирование способности ориентироваться в выборе языкового материала при создании текста на языке перевода;

- формирование способности ориентироваться в выборе компьютерно-программного инструментария и методов их использования для решения переводческих задач;

- формирование способности и готовности к непрерывному саморазвитию личностной и предметной рефлексии;

- формирование базовых навыков исследовательской деятельности, овладение основами современной информационной и библиографической культуры в области перевода.

2.2. Объем и особенности распределения дисциплин (модулей), практик в рамках образовательной программы

Объем образовательной программы – 240 зачетных единиц (далее - з.е.). Объем реализации программы за один учебный год не более 70 з.е, а при ускоренном обучении – не более 80 з.е. в год.

В рамках программы выделяется обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений. К обязательной части относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций, установленных в качестве обязательных.

Дисциплины, модули и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций, могут включаться в обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета ГИА, составляет не менее 70% программы.

2.3. Форма обучения – очная.

2.4. Срок получения образования – 4 года, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации. При обучении по индивидуальному учебному плану и обучению лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более, чем на год по сравнению со сроком получения образования, установленным для очной формы обучения.

2.5. Язык реализации программы – русский.

2.6. Требования к абитуриенту

К освоению образовательных программ допускаются лица, имеющие образование соответствующего уровня, подтвержденное: при поступлении на обучение по программам бакалавриата – документом о среднем общем образовании или документом о среднем профессиональном образовании, или документом о высшем образовании и о квалификации. Требования к абитуриенту, вступительные испытания, особые права при приеме на обучение по образовательным программам бакалавриата регламентируются локальным нормативным актом.

2.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы: не используется.

2.8. Применение электронного обучения: не применяется

Раздел 3. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

3.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Квалификация, присваиваемая выпускникам – бакалавр по направлению Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Область профессиональной деятельности и сфера профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

3.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- педагогический;
- переводческий;
- консультационный;
- научно-исследовательский.

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с переводческим видом профессиональной деятельности:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

3.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:

Перечень основных объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников:

- теория иностранных языков;
- перевод и переводоведение;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

Выпускники по данному направлению подготовки могут осуществлять профессиональную деятельность, следующие: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межкультурной и межкультурной коммуникации. Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

3.4. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика», профилем «Перевод и переводоведение».

№ п/п	Код профессиональ ного стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
01. Образование и наука		
1.	01.001	Профессиональный стандарт "Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)", утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. N 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный N 30550), с изменением, внесенным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 августа 2016 г. N 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный N 43326)
2.	01.003	Профессиональный стандарт "Педагог дополнительного образования детей и взрослых", утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 мая 2018 г. N 298н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 28 августа 2018 г., регистрационный N 52016)

3.5. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника

программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень квалификации)
01.001 Педагог (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель)	А	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях начального общего образования	6	Общепедагогическая функция. Обучение	А/01.6	6
				Воспитательная деятельность	А/02.6	6
				Развивающая деятельность	А/03.6	6
	В	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ начального общего образования	6	Педагогическая деятельность по реализации программ начального общего образования	В/02.6	6
01.003 Педагог дополнительного образования детей и взрослых	А	Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам	6	Организация деятельности учащихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы	А/01.6	6.1
				Организация досуговой деятельности учащихся в процессе реализации дополнительной общеобразовательной программы	А/02.6	6.1.
				Обеспечение взаимодействия с родителями (законными	А/03.6	6.1

				представителями) учащихся, осваивающих дополнительную общеобразователь ную программу, при решении задач обучения и воспитания		
				Педагогический контроль и оценка освоения дополнительной общеобразователь ной программы	А/04.6	6.1
				Разработка программно- методического обеспечения реализации дополнительной общеобразователь ной программы	А/05.6	6.2

Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы компетенции, установленные программой бакалавриата. Совокупность компетенций, установленных программой бакалавриата, обеспечивает выпускнику способность осуществлять профессиональную деятельность в области профессиональной деятельности и сфере профессиональной деятельности, установленных в соответствии с пунктом 3.1. ОПОП, и решать задачи профессиональной деятельности типа, установленного в соответствии с пунктом 3.2. ОПОП. Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам должна обеспечивать формирование у выпускника всех компетенций, установленных программой бакалавриата.

4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа)	Код	и	Код и наименование индикатора достижения
--------------------	-----	---	--

универсальных компетенций	наименование универсальной компетенции	универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа.</p> <p>УК-1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе экспериментальных действий.</p> <p>УК-1.3. Владеет: исследованием проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявлением научных проблем и использованием адекватных методов для их решения; демонстрацией оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций.</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>УК-2.1. Знает: юридические основания для представления и описания результатов деятельности; правовые нормы для оценки результатов решения задач; правовые нормы, предъявляемые к способам решения профессиональных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>УК-2.2. Умеет: обосновывать правовую целесообразность полученных результатов; проверять и анализировать профессиональную документацию; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации деятельности; анализировать нормативную документацию.</p> <p>УК-2.3. Владеет: правовыми нормами в области, соответствующей профессиональной деятельности; правовыми нормами разработки технического задания проекта, правовыми нормами реализации профильной профессиональной работы; правовыми нормами проведения профессионального обсуждения результатов деятельности.</p>
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие	<p>УК-3.1. Знает: проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического</p>

	и реализовывать свою роль в команде	<p>управления человеческими ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения, факторы формирования организационных отношений; стратегии и принципы командной работы, основные характеристики организационного климата и взаимодействия людей в организации.</p> <p>УК-3.2.</p> <p>Умеет: определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; анализировать и интерпретировать результаты научного исследования в области управления человеческими ресурсами; применять принципы и методы организации командной деятельности.</p> <p>УК-3.3.</p> <p>Владеет: организацией и управлением командным взаимодействием в решении поставленных целей; созданием команды для выполнения практических задач; участием в разработке стратегии командной работы; составлением деловых писем с целью организации и сопровождения командной работы; умением работать в команде; разработкой программы эмпирического исследования профессиональных практических задач.</p>
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	<p>УК-4.1.</p> <p>Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2.</p> <p>Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3.</p> <p>Владеет: реализацией способов устной и</p>

		<p>письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1. Знает: психологические основы социального взаимодействия; направленного на решение профессиональных задач; основные принципы организации деловых контактов; методы подготовки к переговорам, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции населения; основные концепции взаимодействия людей в организации.</p> <p>УК-5.2. Умеет: грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.</p> <p>УК-5.3. Владеет: организацией продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; выявлением разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие, в том числе здоровьесбережение</p>	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает: особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельностный подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений.</p> <p>УК-6.2. Умеет: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной</p>

		<p>деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.</p> <p>УК-6.3.</p> <p>Владеет: навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; способами принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности и для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1.</p> <p>Знает: закономерности функционирования здорового организма; принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни.</p> <p>УК-7.2.</p> <p>Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки; выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма.</p> <p>УК-7.3.</p> <p>Владеет: методами поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни.</p>
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	<p>УК-8.1.</p> <p>Знает: научно обоснованные способы поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций; виды опасных ситуаций; способы преодоления опасных ситуаций; приемы первой медицинской помощи; основы медицинских знаний.</p> <p>УК-8.2.</p> <p>Умеет: создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; различить факторы, влекущие возникновение опасных ситуаций; предотвратить возникновение опасных ситуаций, в том числе на основе приемов по оказанию первой медицинской помощи и базовых медицинских знаний.</p> <p>УК-8.3.</p> <p>Владеет: навыками по предотвращению возникновения опасных ситуаций; приемами</p>

		первой медицинской помощи; базовыми медицинскими знаниями; способами поддержания гражданской обороны и условий по минимизации последствий от чрезвычайных ситуаций.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Имеет представление об инклюзивной компетентности, ее компонентах и структуре, принципах недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах жизнедеятельности, с учетом социально-психологических особенностей лиц с ограниченными возможностями здоровья. УК-9.2. Планирует и осуществляет профессиональную деятельность с лицами, имеющими инвалидность или ограниченные возможности здоровья. УК 9.3. Взаимодействует с лицами, имеющими ограниченные возможности здоровья или инвалидность, в социальной и профессиональной сферах.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике УК-10.2 Применяет методы экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей в различных областях жизнедеятельности.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Знаком с действующими правовыми и этическими нормами, демонстрирующими недопустимость и последствия коррупционного поведения. УК-11.2. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции.

4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Лингвистические знания и их закономерности в изучаемом языке	ОПК-1. Способен применять систему лингвистических	ОПК-1.1. Знает: фонологические, лексические, словообразовательные и грамматические явления изучаемого языка. ОПК-1.2.

	знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональностях разновидностях	Умеет: использовать знания о языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли на изучаемом языке, выстраивать стратегию устного и письменного общения в соответствии с нормами изучаемого языка ОПК-1.3. Владеет: языковыми формами и структурами, стратегиями устного и письменного общения
Психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности	ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1. Знает: сущность теоретических основ и методики обучения. ОПК-2.2. Умеет: применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучения иностранным языкам и культурам. ОПК-2.3. Владеет: эффективными образовательными технологиями и приемами обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
Функциональные стили	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1. Знает: основные функциональные стили изучаемого языка и способы передачи семантической и стилистической информации. ОПК-3.2. Умеет: использовать лексико-грамматические и фонетические средства текста с соблюдением языковых норм. ОПК-3.3. Владеет: средствами достижения ясности, логичности, содержательности, связности текстов
Межъязыковое и межкультурное взаимодействие в профессиональной деятельности	ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	ОПК-4.1. Знает: правила речевого общения в иноязычном социуме при межкультурном взаимодействии. ОПК-4.2. Умеет: использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и

	в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	желаемого взаимодействия в инокультурном контексте. ОПК-4.3. Владеет: моделями типичных социальных ситуаций и формулами этикета, принятыми в устной и письменной межкультурной коммуникации.
Информационно-коммуникационные технологии для профессиональной деятельности	ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1. Знает: Принципы работы современных информационных технологий в профессиональной деятельности ОПК-6.2. Умеет: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной переводческой деятельности ОПК-6.3. Владеет: навыками использования современных информационных технологий для решения задач профессиональной переводческой деятельности

4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Осуществление предпереводческого анализа текста	ПК-1. Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания.	ПК-1.1. Знает: основные стратегии выполнения предпереводческого анализа текста. ПК-1.2. Умеет: выполнять предпереводческий анализ текста; осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. ПК-1.3. Владеет: навыками предпереводческого анализа текста.	01.001
	ПК-2. Способен владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода.	ПК-2.1. Знает: основные способы достижения эквивалентности в переводе. ПК-2.2. Умеет: осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учитывая грамматические, синтаксические и стилистические нормы. ПК-2.3. Владеет: основными способами достижения	01.001 01.003

		эквивалентности в переводе	
	ПК-3. Способен осуществлять последовательный устный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста .	<p>ПК-3.1. Знает: основные нормы лексической эквивалентности, а также грамматические, синтаксические и стилистические нормы; нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа.</p> <p>ПК-3.2. Умеет: выполнять устный последовательный перевод и устный перевод с листа.</p> <p>ПК-3.3. Владеет: навыками выполнения устного последовательного перевода и перевода с листа с соблюдением языковых норм и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	01.001 01.003
	ПК-4. Способен владеть этикой устного перевода	<p>ПК-4.1. Знает: правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p> <p>ПК-4.2. Умеет: правильно применять формулы этикета, анализировать ситуацию общения с целью выбора правильной стратегии поведения в переводческой деятельности.</p> <p>ПК-4.3. Владеет: основами этики устного перевода, достаточными для достижения целей двуязычной коммуникации.</p>	01.001 01.003
	ПК-5. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p>ПК-5.1. Знает: правила оформления текста в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>ПК-5.2. Умеет: правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>ПК-5.3. Владеет: основными методами работы в компьютерном текстовом редакторе</p>	01.001 01.003
	ПК-6 Способен осуществлять письменный и устный перевод в сфере религиозной	<p>ПК 6.1.Знает: специфику языковых средств религиозной коммуникации.</p> <p>ПК 6.2. Умеет: использовать профессиональные знания и навыки для построения эффективного взаимодействия с</p>	01.003

	коммуникации.	представителями иной религиозной культуры, использовать специфические языковые средства при переводе текстов религиозного содержания. ПК 6.3. Владеет: языковыми навыками, необходимыми для реализации речевых умений в сфере религиозной переводческой деятельности.	
	ПК-7 Способен воспринимать и оценивать окружающую действительность и мир идей с позиций христианского мировоззрения	ПК 7.1.Знает: сущность этических тенденций и этические нормы христианства, а также основные библейские концепты в отношении этических проблем современности. ПК 7.2. Умеет: корректно применять библейские принципы в разрешении проблем; аргументированно излагать и наглядно представлять библейскую позицию по актуальным этическим вопросам; соотносить ситуацию и комплексы идей с библейским обоснованием. ПК 7.3. Владеет: аксиологическими методами для анализа ситуации и оценки мнений с этической точки зрения; навыком анализа и оценки этических моделей и концепций в контексте христианских догматов.	01.001

Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

К обязательной части ОПОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций. Формирование универсальных компетенций обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные в обязательную часть программы и (или)(выбрать нужное)в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

5.1. Структура и объем программы бакалавриата:

	Структура программы	Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	120 з.е.

	Обязательная часть	102 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	69 з.е.
Блок 2	Практика	60 з.е.
	Обязательная часть	60 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация: выполнение и защита выпускной квалификационной работы	9 з.е.
Объем программы бакалавриата		240 з.е.

5.2. Содержание Блока 1 «Дисциплины» (модули).

5.2.1. Учебный план и календарный учебный график.

Учебный план – документ, который определяет перечень, трудоёмкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, формы промежуточной аттестации обучающихся. В учебном плане выделяется объём работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем (далее – контактная работа) по видам учебных занятий и самостоятельной работы обучающихся. При проектировании учебного плана использована модульная структура. Место модулей в образовательной программе и входящих в них учебных дисциплин, практик определяется в соответствии с учебным планом. Объем реализации дисциплин (модулей) в рамках реализации учебного плана – 120 з.е.

Учебный план представлен в основной профессиональной образовательной программы. Календарный учебный график устанавливает по годам обучения (курсам) последовательность реализации и продолжительность теоретического обучения, зачётно-экзаменационных сессий, практик, ГИА, каникул. Копии учебного плана и календарного учебного графика размещаются на официальном сайте Университета.

Копии рабочих программ учебных дисциплин (модулей) и практик, аннотации к рабочим программам дисциплин (по каждой дисциплине в составе образовательной программы) размещаются на официальном сайте Университета.

5.2.2. Структура и объем реализуемых дисциплин (модулей).

Программа бакалавриата помимо обязательных к освоению дисциплин по профилю подготовки, включает дисциплины по философии, истории (истории России, всеобщей истории), иностранному языку, безопасности жизнедеятельности. Дисциплинам по физической культуре и спорту в рамках Блока «Дисциплины» (модули) отводится 2 з.е. и не менее 328 академических часов, которые являются обязательными для освоения в рамках элективных дисциплин.

5.2.3. Освоение элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

Программа бакалавриата обеспечивает обучающимся возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы бакалавриата.

Избранные обучающимся элективные дисциплины (модули) являются обязательными для освоения.

Организация учебного процесса в части реализации факультативных дисциплин реализуется в соответствии с Порядком освоения факультативных и элективных дисциплин, Порядком освоения учебных предметов, курсов и дисциплин, не входящих в осваиваемую образовательную программу, нормативными актами, регламентирующими учебный процесс.

5.2.4. Фонды оценочных средств по дисциплинам (модулям) и практикам.

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) – это комплект методических материалов, устанавливающий процедуру и критерии оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам.

Фонд оценочных средств включает в себя:

- перечень типовых контрольных заданий или иных материалов, необходимых для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю) или практике (задания для семинаров, практических занятий и лабораторных работ, практикумов, коллоквиумов, контрольных работ, зачетов и экзаменов, контрольные измерительные материалы для тестирования, примерная тематика курсовых работ, рефератов, эссе, докладов и т.п.);
- методические материалы, определяющие процедуры и критерии оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) или практике.

Примерный перечень оценочных средств образовательной программы для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся: вопросы и задания для проведения экзамена (зачёта); отчёт по практике (дневник практики); деловая и/или ролевая игра; проблемная профессионально-ориентированная задача; кейс-задача; коллоквиум; контрольная работа; дискуссия; портфолио; проект; разноуровневые задачи и задания; реферат; доклад (сообщение); собеседование; творческое задание; тест; эссе и др.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности Университет привлекает к экспертизе оценочных средств представителей сообщества работодателей из числа действующих руководителей и работников профильных организаций.

5.3. Содержание Блока 2 «Практики».

В Блок 2 «Практика» входят учебная (практика по получению первичных профессиональных умений и навыков) и производственная (практика по получению первичных профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) в объеме 60 з.е.

5.3.1. Типы практик

Типы учебной практики:

- педагогическая практика;
- переводческая практика;
- консультационная практика;
- научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Типы производственной практики:

- педагогическая практика;
- переводческая практика;
- консультационная практика;
- научно-исследовательская работа
- преддипломная практика

В процессе реализации программы практикоориентированность образования, деятельностный подход обеспечиваются учебным событием, которое определяется как интегрирующий элемент (дисциплина, практика), позволяющий обучающимся использовать в ситуациях, максимально приближенным к реальным условиям профессиональной деятельности, знания и умения, полученные при освоении различных дисциплин модуля.

Программы практик состоят из нескольких взаимосвязанных тематических разделов, каждый из которых является направлением деятельности студента в период практики:

1.Подготовительный этап.

2.Основной этап: выполнение заданий по программе практики.

3. Итоговый: обработка и анализ полученной информации, подготовка и защита отчета по практике.

Образовательная программа устанавливает дополнительный тип производственной практики – преддипломную практику.

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 6.

5.3.2. Характеристики практик

Наименование и краткое содержание практики	Компетенции	Объем, ЗЕТ
6 семестр		
Учебная переводческая практика В основные задачи практики входит формирование и развитие профессиональных умений и навыков; приобретение первоначального практического опыта на основе осуществления письменной переводческой деятельности; закрепление, расширение, углубление и систематизация знаний, полученных при изучении	УК-1, УК-2, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	3 з.е.

<p>профессионального цикла дисциплин. Способы проведения практики: стационарная. Форма проведения практики – дискретная Форма промежуточной аттестации – дифференцированный зачет с оценкой.</p>		
8 семестр		
<p>Производственная переводческая практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) Основные задачи практики включают знания основных требований, предъявляемых к профессиональной деятельности переводчика; норм лексической эквивалентности, а также стилистические характеристики исходного текста, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; правил построения связанных, последовательных и целостных предложений на рабочих языках; применять навыки письменной/устной переводческой работы; последовательно переводить тексты различной тематики с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе; использовать основные способы и приемы достижения смысловой и стилистической эквивалентности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации; владеть иностранным языком в письменной форме для осуществления перевода с</p>	<p>УК-1, УК-2, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6</p>	<p>3 з.е.</p>

<p>английского языка на русский в различных сферах; навыками учёта регулярных соответствий единиц русского языка единицам иностранных языков для достижения наибольшего соответствия исходного текста тексту перевода; навыками правильного оформления текста перевода в соответствии с нормами и типологией текстов на языке перевода; профессионального устного последовательного перевода и устного перевода с листа текстов различной профессиональной направленности; выполнения перевода текстов с учётом их лексических, грамматических, структурных особенностей и с учётом необходимых трансформаций.</p> <p>Способы проведения практики – стационарная.</p> <p>Форма проведения практики – дискретная.</p> <p>Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.</p>		
<p>Производственная (преддипломная) практика</p> <p>Задачи преддипломной практики – включение студентов в самостоятельную исследовательскую деятельность в области выбранной специализации и выполнение выпускной квалификационной работы; развитие навыков самостоятельного научного и прикладного исследования в области переводоведения; приобретение навыков аннотирования и ознакомления с содержанием аннотации (предметная рубрика, тема, характеристика или обобщенное изложение материала, выходные данные); ознакомление с редакторской работой и содержанием редактирования, редактирование собственных переводов; развитие навыков самостоятельного поиска информации, навыков работы с информацией, в том числе путём использования электронно-вычислительной техники, знакомства с новыми информационными технологиями, приобретение навыков ведения картотеки, составления досье, подготовки других материалов для бесед, встреч и т.д.; совершенствование умений оформления работы, параграфирования, цитирования, аллюзий, знания пунктуации в английском тексте, текстовых сокращений, сокращённых обозначений, специальных символов при переводе документов, корреспонденции и т.д.; углубление и обогащение</p>	<p>УК-1, УК-2, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6</p>	<p>3 з.е.</p>

энциклопедических знаний, общего кругозора, реалий страны изучаемого языка, новых тенденций и явлений в жизни общества и др.; сбор, систематизация и обобщение материалов, необходимых для написания выпускной квалификационной работы; овладение видами профессиональной деятельности на уровне, соответствующем степени «бакалавр» по профилю подготовки «Перевод и переводоведение». Способы проведения практики – стационарная. Форма проведения практики – непрерывная. Форма промежуточной аттестации – зачет с оценкой.		
Итого:		60 з.е.

5.4. Практическая подготовка обучающихся

Практическая подготовка – форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программ.

Образовательная деятельность в форме практической организована при реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных компонентов образовательных программ, предусмотренных учебным планом.

Практическая подготовка при реализации учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) организуется путем проведения практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка может включать в себя отдельные занятия лекционного типа, которые предусматривают передачу учебной информации обучающимся, необходимой для последующего выполнения работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Реализация компонентов образовательной программы в форме практической подготовки может осуществляться непрерывно либо путем чередования с реализацией иных компонентов образовательной программы в соответствии с календарным учебным графиком и учебным планом.

Объемы практической подготовки в рамках учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) представлены в приложении к ОПОП.

5.5. Организация воспитания обучающихся

Воспитание обучающихся при освоении ими образовательной программы высшего образования (программы бакалавриата), осуществляется на основе включаемых в образовательную программу рабочей программы воспитания и календарного плана воспитательной работы (Приложение), разрабатываемых и утверждаемых с учетом включенных в примерные образовательные программы примерных рабочих программ воспитания и примерных календарных планов воспитательной работы.

5.3. Содержание блока 3 «Государственная итоговая аттестация»

Целью ГИА является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», по профилю «Перевод и переводоведение».

Характеристики ГИА

Форма ГИА	Количество з.е.	Перечень проверяемых компетенций
Форма ГИА – выполнение и защита выпускных квалификационных работ	Объем ГИА – 9 з.е.	УК -1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1,ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3,ПК-4, ПК-5

Порядок проведения государственной итоговой аттестации определяется локальными нормативными актами Университета:

- Типовым положением о ВКР РДОО ВО «Заокский университет Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня»;
- Положением о государственной итоговой аттестации выпускника Университета;
- Положением о выпускной квалификационной работе для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»).

Программа ГИА включает:

- Комплекс требований к выпускнику
- Описание подготовки к процедуре защиты ВКР
- Требования к процедуре защиты ВКР
- Требования, предъявляемые к руководителю и рецензенту ВКР
- Требования, предъявляемые к тематике ВКР
- Требования, предъявляемые к соблюдению графика подготовки к процедуре защиты ВКР

- Требования, предъявляемые к структуре ВКР
- Требования, предъявляемые к содержанию ВКР
- Методические рекомендации по написанию разделов ВКР
- Методические рекомендации по сопровождению написания разделов ВКР
- Методические рекомендации по рецензированию ВКР
- Процедура защиты ВКР
- Показатели и критерии оценки ВКР
- Перечень литературы и интернет-ресурсов
- Перечень информационных технологий
- Описание материально-технической базы, необходимой для проведения ГИА

Копия программы ГИА размещается на официальном сайте Университета.

К защите ВКР допускается лицо, завершившее теоретическое и практическое обучение по основной образовательной программе по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» направленности (профиля) «Перевод и переводоведение».

Целью ВКР являются:

- углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки;
- развитие умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- применение полученных знаний при решении прикладных задач по направлению подготовки;
- стимулирование навыков самостоятельной аналитической работы;
- овладение современными методами научного исследования;
- выявление степени подготовленности бакалавров к практической деятельности в современных условиях;
- демонстрация навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций.

Тематика выпускных квалификационных работ может быть предложена организациями-партнерами образовательной программы (организациями – работодателями).

Раздел 6. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАНТА

Требования к условиям реализации программы бакалавриата включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы бакалавриата, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата

6.1. Общесистемные требования к реализации образовательной программы

6.1.1. Университет располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы бакалавриата по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом, которое закреплено учредителем за Университетом на праве оперативного управления.

6.1.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Университета, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды созданы с использованием собственных ресурсов и ресурсов иных организаций:

- внешние электронные библиотечные системы (далее – ЭБС);
- внутренняя библиотечная система и электронный каталог;
- система электронной поддержки учебных курсов на базе программного обеспечения Moodle со встроенной подсистемой тестирования;
- Система управления учебным процессом Magellan;
- корпоративная локально-вычислительная сеть РДОО ВО «Заокский университет Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня» и корпоративная почта;
- официальный сайт Университета;
- иные компоненты, необходимые для организации учебного процесса и взаимодействия компонентов ЭИОС.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Использование ресурсов электронной информационно-образовательной среды в процессе реализации программы регламентируется соответствующими локальными нормативными актами.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

6.1.3. Образовательная программа бакалавриата в сетевой форме не реализуется.

6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению образовательной программы

6.2.1. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам, научно-исследовательской работе и государственной итоговой аттестации.

Методические материалы представляют комплект методических материалов по дисциплине (модулю, практике, ГИА), сформированный в соответствии со структурой и содержанием дисциплины (модуля, практики, ГИА), используемыми образовательными технологиями и формами организации образовательного процесса и являются неотъемлемой частью соответствующих рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, программы государственной итоговой аттестации.

Организационно-методические материалы (методические указания, рекомендации), позволяют обучающемуся оптимальным образом спланировать и организовать процесс освоения учебного материала. Учебно-методические материалы направлены на усвоение обучающимися содержания дисциплины (модуля, практики, НИР, ГИА); а также направлены на проверку и соответствующую оценку сформированности компетенций обучающихся на различных этапах освоения учебного материала.

В качестве учебных изданий используются учебники, учебные пособия, учебно-методические пособия, рабочие тетради, практикумы, задачники и др.

6.2.2. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей). Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета. Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

6.2.3. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Справка о материально-техническом обеспечении основной профессиональной образовательной программы представлена в приложении к ОПОП (Приложение 8).

6.2.4. При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

6.2.5. Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и при необходимости обновляется.

6.2.6. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечиваются печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

6.3. Требования к кадровым условиям реализации образовательной программы

6.3.1. Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми Университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях.

6.3.2. Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

6.3.3. Не менее 70 % численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы бакалавриата и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

6.3.4. Не менее 5 % численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

6.3.5. Не менее 60% численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации). В реализации программы участвуют ведущие преподаватели Университета, имеющие научный и практический опыт в сфере, соответствующей направленности (профилю).

6.3.6. К педагогическим работникам и лицам, привлекаемым к образовательной деятельности Организации на иных условиях, с учеными степенями и (или) учеными званиями приравниваются лица без ученых степеней и званий, имеющие соответствующие направленности (профилю)

программы бакалавриата почетные звания Российской Федерации "Народный артист Российской Федерации", "Народный учитель Российской Федерации", "Народный художник Российской Федерации", "Заслуженный артист Российской Федерации", "Заслуженный деятель искусств Российской Федерации", "Заслуженный работник культуры Российской Федерации", "Заслуженный художник Российской Федерации", спортивные звания "Мастер спорта России международного класса", "Мастер спорта России", "Гроссмейстер России", почетные спортивные звания "Заслуженный мастер спорта России", "Заслуженный тренер России", "Почетный спортивный судья России", действительные члены и члены-корреспонденты Российской академии художеств, лауреаты государственных премий, лица, имеющие диплом лауреата международного или всероссийского конкурса в области, соответствующей направленности (профилю) программы бакалавриата

Справка о кадровом обеспечении основной профессиональной образовательной программы высшего образования является приложением к ОПОП (Приложение 9).

6.4. Требования к финансовым условиям реализации образовательной программы

6.4.1. Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

6.5. Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

6.5.1. Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата определяется в рамках системы внутренней системы качества, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

6.5.2. В целях совершенствования программы бакалавриата Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета. В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе бакалавриата обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

6.5.3. Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

6.5.4. Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов и требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

6.5.5. Наличие религиозного компонента в основной профессиональной образовательной программе по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») в Религиозной духовной образовательной организации высшего образования «Заокский университет Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня» обусловлено целью (миссией) программы бакалавриата: развитие у студентов профессионально и социально значимых личностных качеств, а также формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки и миссией Церкви Христиан-Адвентистов Седьмого Дня.

В соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») выпускник должен обладать набором общепрофессиональных и профессиональных компетенций. В группе профессиональных компетенций была сформулирована компетенция ПК-7 (способность воспринимать и оценивать окружающую действительность и мир идей с позиций христианского мировоззрения), которая отражает специфичность реализации данной программы в христианском учебном заведении. Данная компетенция реализуется, в первую очередь, такой учебной дисциплиной, как «Христианская этика», «Духовное становление личности», «Поэтические книги Библии».

Изучение «Христианской этики» ставит задачи ознакомления студентов с наиболее обсуждаемыми в сфере христианской этики вопросами; формирования представления о соотношении антропоцентрических и теоцентрических ценностей, их роли в жизнедеятельности человека, общества, цивилизации; философского осмысления этики как неотъемлемой составляющей человеческого бытия, а также основных этических проблем современности; обучения студентов навыкам полемики и аргументации на основе библейского текста в дискуссиях, посвященных этическим проблемам.

Одной из основных дисциплин, формирующих у студентов представления о мире, является «Философия». Среди задач, которые поставлены данной дисциплиной, являются: формирование у студентов представления о философских, научных и религиозных картинах мира, о смысле жизни человека; формирование представления о соотношении духовных и материальных ценностей, их роли в жизнедеятельности человека, общества, цивилизации; философское осмысление религии как неотъемлемой

составляющей человеческого бытия, а также особенностей религиозного сознания современного человека.

В группу профессиональных компетенций была введена компетенция ПК-6: студент способен осуществлять письменный и устный перевод в сфере религиозной коммуникации. Данная компетенция формируется в ходе изучения таких дисциплин, как «Перевод в сфере религиозной коммуникации (английский язык)», «Перевод в сфере религиозной коммуникации (немецкий язык)», «Письменный перевод (английский язык)», «Устный перевод (английский язык)».

Дисциплины «Перевод в сфере религиозной коммуникации (английский язык)» и «Перевод в сфере религиозной коммуникации (немецкий язык)» призваны формировать способность и реальную готовность осуществлять профессиональное общение средствами иностранного языка в религиозной сфере. Изучение данных курсов предусматривает ознакомление с теоретическими основами, необходимыми для осуществления переводческой деятельности в сфере религиозной коммуникации, грамматическими структурами и лексическим материалом, характерными для сакрального языка. В результате изучения данных дисциплин студенты должны овладеть языковыми навыками, необходимыми для реализации речевых умений в сфере религиозной переводческой деятельности. В рамках рассматриваемых дисциплин изучаются мировые и национальные религии, переводы Библии на разные языки, основы вероучения Церкви АСД. Также студенты знакомятся с процессом перевода материалов уроков субботней школы, проповедей, евангельских программ. В процессе подготовки к переводческой профессиональной деятельности в сфере религиозной коммуникации студенты проходят учебную, производственную и преддипломную практику, в том числе на базе религиозной организации: ООО Издательство «Источник жизни».

В рамках учебной и производственной практики студенты преимущественно работают с материалами религиозного содержания, выполняя их письменный перевод («Соприкасаясь с миром ислама», «Jesus of Nazareth» by William G. Johnsson и др.).

Интеграция религиозного и научного познания проявляется при осуществлении студентами научной деятельности. Для написания курсовых и выпускных квалификационных работ студентам предлагаются темы, посвященные различным аспектам взаимодействия языка и религии (например: «Сопоставительный анализ трех русских переводов Библии (на материале Послания к Галатам)», «Проблема адаптации англоязычных христианизмов в русской протестантской лексике», «Перевод модальных глаголов в произведении Э. Уайт «Вести для молодежи» и т.д.).

Вопросы соотношения филологического знания и религии затрагиваются и в процессе изучения таких дисциплин, как:

- «Русская литература» (литература в контексте религиозной традиции, библейский интертекст и русская литература).
- «Основы языкознания» (теория божественного происхождения языка и причины многоязычия).

- «Русский язык и культура речи» (вопрос о церковно-религиозном стиле в современной науке, церковнославянская лексика и ее признаки).

- «Теория перевода» (переводы Библии).

Тексты Библии многообразно используются в качестве иллюстративного материала при изучении таких курсов, как «Русский язык и культура речи», «Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык)», «Практическая фонетика английского языка», «Практическая грамматика английского языка».

Тексты религиозного содержания выступают в качестве исходных при выполнении практических заданий по предметам «Письменный перевод (английский язык)», «Устный перевод (английский язык)», «Литературное редактирование».

В области воспитания целью программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») является разностороннее развитие личности будущего конкурентоспособного выпускника, обладающего высокой культурой, интеллигентностью, социальной активностью, моральной устойчивостью, качествами гражданина-патриота, воспринимающего мир во всём его многообразии и полифоничности культур, религий, традиций и обычаев. Данная цель реализуется при изучении таких дисциплин, как «Философия», «История и культура стран изучаемого языка», «История и география стран изучаемого языка», «Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык)», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)», «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Безопасность жизнедеятельности», «Физическая культура и спорт», «Элективные курсы по физической культуре и спорту». В ходе изучения данных дисциплин у обучающихся формируются такие высокие нравственные качества, как честность, ответственность, трудолюбие, патриотизм, толерантное отношение к тем, кто имеет иную мировоззренческую позицию. Со студентами обсуждаются вопросы практического характера, волнующие христианина: способы времяпрепровождения, внешний вид христианина, принципы здорового образа жизни, чистота речи.

6.8. Условия реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Реализация ОПОП для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья основывается на требованиях ФГОС ВО, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 №301), локальных нормативных актов.

Обучение по образовательным программам инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется Университетом с учётом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Университет создаёт необходимые условия, направленные на обеспечение образовательного процесса для инвалидов и лиц с ОВЗ:

- альтернативная версия официального сайта Университета в сети «Интернет» для слабовидящих;
- специальные средства обучения (обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов крупным шрифтом или в виде аудиофайлов; обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации и др.);
- пандусы, поручни, расширенные дверные проёмы и др. приспособления;
- специально оборудованные санитарно-гигиенические помещения;
- электронная информационно-образовательная среда, включающая использование дистанционных образовательных технологий.

Обучающиеся с ОВЗ при необходимости на основании личного заявления могут получать образование на основе адаптированной основной профессиональной образовательной программы. Адаптация ОПОП осуществляется путём включения в учебный план специализированных адаптационных дисциплин (модулей). Для инвалидов образовательная программа проектируется с учётом индивидуальной программы реабилитации инвалида, разработанной федеральным учреждением медико-социальной экспертизы. Выбор профильных организаций для прохождения практик осуществляется с учётом состояния здоровья инвалидов и лиц с ОВЗ и при условии выполнения требований доступности социальной среды. Текущий контроль успеваемости, промежуточная и государственная итоговая аттестации обучающихся проводятся с учётом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Для инвалидов и лиц ОВЗ в Университете установлен особый порядок освоения дисциплины (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья. В Университете создана толерантная социокультурная среда, предоставляется помощь студентам-волонтеров.

Университетом осуществляется комплекс мер психологической, социальной, медицинской помощи и поддержке обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ.

РАЗРАБОТЧИК ОПОП ВО:

Кандидат педагогических наук _____ Т.В. Гильмидинова

Помощник проректора по учебно-методической работе _____ Т.В. Лебедева

ОПОП ВО СОГЛАСОВАНА:

И.о. зав. кафедрой лингвистики и гуманитарно-социальных дисциплин _____ С.Н. Ширяева

Проректор

по учебной работе

_____ А.А. Петрищев